



Hondarribia

124. zkia ■ 2001eko martxoa

Komentuaurreko 113 etxebizitzak aurrera



2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
10. Elkarriketa
15. Bordari-Satarka lehiaketa
19. Arrantzaren berezitasunak
23. Sukaldaritza menua
25. Aste Santuko bidaiak
26. Zer berri bideoetan
29. Lehiaketa
30. Horoskopoa
31. Demografia



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & comunicaci3n

Publizitatea:

ZIF & Comunicaci3n

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Floren Portu

Eukene Tejada

Zigor Etxaniz

Karlos Zabala

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicaci3n

Maketazioa:

IS

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK APIRILEAN

- 1- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 8- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 12- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 13- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 15- LIZARRAGA (Damari) 943 645798
- 16- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 22- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 29- MAYI MARTINEZ (A. Alonso) 943 642191

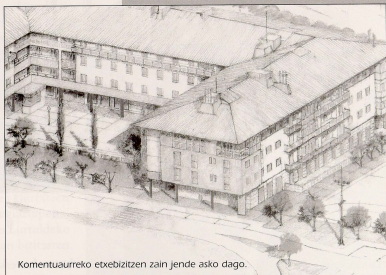
TXANDAKO BOTIKAK APIRILEAN

- 1- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 8- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 12- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 13- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 15- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 16- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 22- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 29- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975

APIRILAREN 2TIK EKAINAREN 2 ARTE ZULOAGA ETXEAN IZENA EMATEKO BULEGOA IREKITA EGONGO DA

Hilabete asko igaro dira lehen aldiz Komentuaurre deritzan zonaldean, Amute auzoan, Babes Ofizialeko Etxebizitzak eraiki behar zirela aditzera eman zenetik. Hainbat izan dira orduz geroztik izena emateko interesa erakutsi duten hondarribiarak, noiz eta non izena eman behar zen etengabe galdetzen zelarik.

Jadanik lortu dira etxebizitzak eraikitzeko beharrezkoak ziren baimen, lizentzi eta akordioak, eta apirilaren 2an zabalduko da epea izenak emateko. Hortarako, Udaletxeak bulego bat zabalduko du Zuloaga Etxean, informazioa eskaini eta izenak hartzeko



Komentuaurreko etxebizitzan zain jende asko dago.

funtzionalitatea izango duen bulegoa. Apirilaren 2tik ekainaren 2rarte egongo da zabalik. Astelehenetik ostiralera goizeko 10etatik arratsaldeko 18etara, etengabe. Larunbatetan ordea, goizeko 10etatik eguerdiko 13etara.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:



Babes ofizialeko etxebizitza kopurua 113 koa izango da.

Hauexek dira Komentuarrereko Babes Ofizialeko Etxebizitzetan izena eman ahal izateko, jarraian aipatuko ditugun **OINARRIZKO BALDINTZAK** bete behar dira:

A.Hondarribiko udalerrian jaioetako pertsonak

B.Gutxiarik Hondarribian 15 urte bizitzen daramaten pertsonak

D.Eskatzaile horren gurasoak Hondarribian jaioak badira eta hauek gutxienez 15 urtez bertan bizi izan badira.

E.Izena emateko epea ireki aurreko bi urtetan etxebizitzarik ez edukitzea.

F.2000. urtean lortutako sarrera haztatuak 5.500.000 baino handiagoak eta 1.500.000 baino baxuagoak ez izatea.

G.Etxebizitza bat eskatu ahal izateko, urte hor-tan bertan 23 urte beteak izan beharko ditu eskatzaileak.

Eskaerarekin batera aurkeztu behar den dokumentazioa hau da:

1.Elkarbizitza-unitatea osatzen duten adin-nagusiko kide haien Nortasun Agiri Nazionala-ren fotokopia.

2.Adinez gazteak diren seme-alabak edukita, Famili Liburuaren fotokopia.

3.Familia ugaridunaren titulu egiaztatua, hala balitz.

EZINTASUN FISIKOAREN kasuetarako:

4.Ezgaitasun fisikoaren baldintza eta izaera ziur-tatzen duen egiaztagiria.

5. Gurpilezko aukia erabiltzea beharrezkoa dela ziurtatzen duen sendagilearen egiaztagiria.

Sarrera ekonomikoak frogatzeko, ondorengo agiriak aurkeztu behar dira:

6. Eskaria aurkezteko den unean gainditutako azken ekitaldiari dagokion Pertsona Fisikoen gaineko Errentaren Zerga aurkeztutako deklarazioaren/-en fotokopia eta originala, konpulsarako erabiltzeko.

PFEZ deklaratzeko obligaziorik ez daukanak, jarraian aipatzen den dokumentazioa aurkeztu beharko du:

7. Ekitaldi horretan (eskaria aurkezteko den unean gainditutako azken ekitaldiari dagokiona), PFEZ deklarazioa aurkezteko ez derrigortzea ziurtatzen duen Foru Ogasunaren egiaztapena, eta Gizarte Segurantzako Lurraldeko Diruzaintzak luzatutako lan bitizaren EGIAZTAGIRIA.

8. Pentsiodun edo edozein beka, prestazio edo dirulaguntzen hartzaile izanaren kasutan (Gizarte Ongizateko laguntzak barne): beraien ziurtagiria, ekitaldi horri dagokionak.

9. Besteren kontuko langileen kasuetarako: ekitaldi horri dagokion orotariko kontzeptuengatik jasotako diru sarrera osoak zehazten dituen agiria, enpresa horrek luzatutakoa.

10. Ondasun higiezinaren gaineko ohar informetiboa.

Nola lortu dokumentazio hau:

1, 2 eta 3. dokumentuak interesdunak berak eduki behar ditu.



70 etxebizitza hiru logelakoak izanga dira, eta 42 bikoak.

4. Interesdunak berak edo baita Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizarte Zerbitzuen Departamentuak, Zarategi Plaza 99, Txara 2.

5. Gurpilezko aukiarene erabilpena tratatzen duen espezialista edo familiko sendagileari eskatuz.

6. Interesdunak berak.

7. Foru Ogasunaren egiaztapena, Foru Ogasu-

neko Finantza eta Ogasun Departamentuko Zergarako Bulegoan, Irungo Geltoki kaleko 7.ean, eta lan bizitzako egiaztagiria Gizarte Segurantzako Institutuan, Irungo Bartolome de Urdinso kaleko 2.ean.

8. Interesdunak berak.

9. Interesdunak berak.

11. Donostiako Amezketako Hiribidean dagoen Jabetza Erregistroan.

NON ETA NOLA ENTREGATU DOKUMENTAZIOA

• Izenemateko epea: 2001eko APIRI-
LAREN 2TIK EKAINAREN 2 ARTE

• Izenemateko tokia: ZULOAGA
ETXEA, 2 pisua.

• Ordutegia: astelehenetik ostiralera,
goizeko 10etatik 18etara, etengabe.

Larunbatetan, goizeko 10etatik 13etara.

• Kotsultarako telefonoa: 902 400 190



Alokairu sozialean 34 etxebizitza jarriko dira.

Xera

Perfumeria • Estheticienne

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

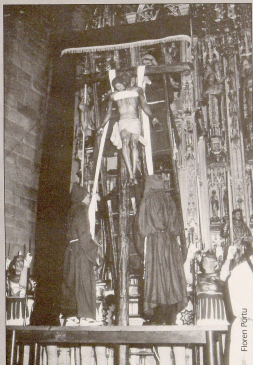
San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

ASTE SANTUKO ARGAZKI LEHIAKETA IREKIRAKO DEIALDIA

Hirugarren urtez ospatuko da aurten Aste Santuko Argazki Lehiaketa. Bertan parte hartu nahi duten guztiek euren argazkiak apirilaren 26 eta 27an aurkeztu beharko dituzte, eguerdiko hamabietatik ordubatak bitarteko epean Zuloaga Etxeko Liburutegian.

Parte hartzaile bakoitzak hiru argazki aurkez ditzazke gehienera. Berauen neurria librea izango da, baina argazki bakoitza 30 x 40 zm.-ko kartulina batean jarri beharko da, eta zuri beltzean edo kolorez. Garaile irteten den irudiaren egilearentzat 60.000 pezetetako sari bat dago, 40.000koa bigarrenarentzat eta 25.000koa hirugarrenarentzat. Sari berezi da egongo da halaber eskualdeko egileen arteko argazki onenari.

Iaz bezala aurten ere lehiaketa irekia izango da, eta Hondarribiko Aste Santua ahalik eta ikuspegi desberdinetatik ikustea du helburu. Maiatzaren 4tik 18ra bitarte argazki onenen erakusketa egingo da Zuloaga Etxean.



Argazki lehiaketan urtero jende gehiagok parte hartzen du.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



FISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK
- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI
AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia Tel. 943 64 46 57
20280 HONDARRIBIA

ANE MUÑOZ, IGOR OBESO ETA LEIRE ARZUAGAK LORTU DITUZTE 2001. URTEKO ARTE BEKAK

Beste urte betez Hondarribiko Udalak Arteko Bekak banatu ditu herriko hiru gazte artistei zuzenduta. Beka hauen helburua, Hondarribikoak diren artistei bere lan munduan aurrera egin dezaten bultzada bat ematea da. Arlo honetan dagoen kompetitibitate handia ikusita eta merkatuak eskaintzen dituen zailtasunak kontutan hartuta, gazte hauek ezinbestekoa daukate Udalaren edo erakundeen aldetik laguntza bat jasotzea.

2001. urteko Arteko Bekak jaso dituzten gazteak Ane Muñoz, Igor Obeso eta Leire Arzuaga izan dira. Lehenengoa zine arloarekin dago lotuta, arte plastikoekin bigarrena eta argazkilaritzarekin azkena.

Beka deialdi hauetan parte hartu ahal izateko, ezinbestekoa zen Hondarribian jaioa izana izatea, edo bestela bertan 5 urtez bizi izatea. Hortaz gain, beka hau jasotze dutenek ezingo dute berriz aur-



Igor Obeso beka hau lortu duen hiru artista hondarribiarretako bat da.

keztu bost urtetako epearen barnean.

Jakina den bezala, bekaren kopurua milioi erdi pezetetakoa da. Horren % 60 esleipenaren unean emango da, eta geratzen den %40 aldi, egindako lanaren memoria aurkezten denean.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

LOREZ APAINDUTAKO BALKOIEN LEHIAKETA ZABALIK DAGO



Hondarribian balkoiak lorez eta landarez apaintzeko ohitura sustatzeko, badira urte batzuk "Lorez apaindutako balkoien lehiaketa" antolatzen dela Hondarribian.

Lehiaketan parte hartzeko ez da inon izena eman behar. Epaimahaiko kideak urtean zehar kalez kale ibiliko dira saria irabaztea merezi duten balkoiak aztertuz. Parte har dezaketenak, etxebizitza pribatu

tuez aparte, ostalaritza eta merkataritako gremioak izango dira.

Irabazleak landareak erosteko 25.000 pezetako txartela eta trofeo bat lortuko du. Bigarrenak 15.000 eta trofeoa eta hirugarrenak 10.000 eta trofeoa. Ostalaritza eta merkataritzako sari berezian, sari bakarra egongo da, 25.000 pezeta eta trofeo bat emango zaiolarik irabazleari.



C/ Damarri
(Casa Mouriscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

PATROI GAZTEAK ARRANTZAREN ALDEKO APUSTUAN

Azken urteotan arrantza beheruntz datorren sektore ekonomikoa dela entzun izan da hemen eta han. Kantauriko kostako zenbait arrantzako herritan argi geratu da hau, Bermeon kasu. Handiak kontsideratzen diren untziak 100dik gora ziren duela urte batzuk, eta gaur egun kopurua ez da 30era heltzen.

Dena den, salbuespenak beti nonbait ageri den faktore bat da, eta Hondarribia dugu horietako bat. Nahiz eta arrantzale kopuruak behera egin duen, eta kanpoko herrialdeetatik etortri-tako arrantzaleak sartu diren, arrantzaren aldeko apostua egin duten gazte ugari dago Hondarribian, eta hori azaltzera gator datozen lerroetan.

Urtero bizpahiru izaten dira Hondarribian itsasoratzen diren untzi berriak. Datozen hila-betetan "Berriz Amatxo" izango da sartuko dena, baina lanean dabiltzan bi berriak "Nuevo Mater Inmaculada" eta "Kuku-Arri" dira. Orio eta Getariako untziak dira izatez, Hondarribiko armadore gazteek erositakoak, arrantza krisi egoeran ez dagoela ziurtatu nahi duten gazteak.



«Nuevo Mater Inmaculada» eskifaia gazteena daukan untzia da.

Gaske hauek jakin badakite lehorrean lana lasaia-
goa eta eta leunagoa dela, baina betidanik bizi izan
dute arrantza oso barrutik, eta horregatik sartu dira
gaian buru belarri. Inbertsio indartsua egin dute
barkua hartzeko, eta datozen hilabete eta urteetan
gogor lan egin beharko dute leporaino iristen zaien
kredituari aurre egiteko. Krisi egoeretan hain ausar-
ta den jende gutxi aurkitzen da denbora hauetan.

Betidanik egon dira arrantzari lotuak, eta zenbait
urtetan barkutan lanean aritu ondoren lortu duten
esperientziak baliaturik, langile soil izatetik enpre-
sari izatera igarotzeko pausua ematea erabaki dute.
Gogo eta indarrak behintzat ez zaizkie falta.

Gaske hauek berdelaren arrantzan nola mugitzen
diren jakin asmoz, untzi hauetako batean sartu
ginen. Lehen eskutik ikusi izan genuen arrantzale
hauek itsasoan berea duten sena daukatela, baita
arrantzalearen bizitza oso gogorra dela esaten dene-
an ez dela gezurretan aritzen.

Lan eguna goizeko 6,30ean hasten da. Ordu hortan
irteten da untzia Kai Berritik. Han biltzen dira
patroi eta arrantzaleak, sei lagun kasu honetan.
Denak barnean sartzen direnean, iristen da itsasora
ateratzeko unea.

Goizaldeko ordu txiki hauetan trafikoa handia ego-
ten da Kai Berriko irteeran. Ardoran aritzen diren
untziak bueltan daude, gau osoan arrantzan aritu
ondoren. Une berean, egun osoa uretan emango
duten beste untziak irteten ari dira, eta ikusgarria
da zer nolako trafikoa sortzen den eguzkia oraindik



Bandeja hauen bidez sartzen dira arraiaik untzi barnean.

atera gabe dagoen une horietan.

Tripulazio gazteena adinez

"Nuevo Mater Inmaculada" Hondarribian dauden
bi untzi gorrietako bat da. Orioko flotatik erositako

ALBISTUR eta ARozENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 16 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

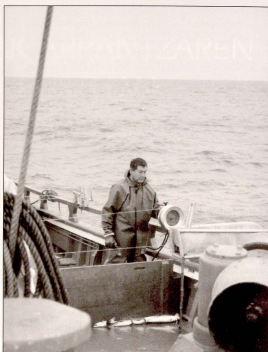
untzia, 28'5 metrotako luzera dauka eta 8 metrotako altuera. Iaz izan zen eresia, eta konponketa lanak burutu ondoren, aurtengo denboraldian hasi da lanean.

Hondarribiko flotako tripulazio gazteena dauka. Bi patroiak 24-25 urte bitartean daude, eta gai-nontzeko lau arrantzaleetatik bi, ez dira 21 urtetik pasatzen. Arrantzaren aldeko erronka gogorrean sartu dira, eta denborak eman edo kenduko die arrazoia.

Itsaso zabalean sartuta, 45 minutu edo ordu bete-ko ibilbidea egiten du untiak, ustez arraia dagoen tokian geratu arte. Aspaldian erabiltzen ziren teknikak hortan geratu dira, aspaldian. Gaur egun, ez dago untzirik sonar bat, radare bat eta teknologi aldetik berrikuntza guztiak eskaintzen dituenik.

Patroiak hala erabakitzen duenean, untzia gertzen da eta arrantzarako tresnak uretan sartzen dira. Kanaberak atzean geratu dira, eta gaur egun oso erabiliak dira bandejak. Eguneroko ipintzen dira bandeja hauek, eta hauen parez-pare jartzen diren karrete batzuen bidez, amuz beteriko pita bat sartzen da ur hondean.

Untzi bakoitzak bandeja kopuru bat dauka, bere luzera eta kapazitatearen arabera. "Nuevo Mater Inmaculada"-k 10 bandeja ditu eta normalki arrantzale bakoitzak bat edo bi kontrolatzen ditu. Arraia non dagoen ikusita, ur azalean edo itsaso sakonean,



Amuak uretik irten aurretik hadi egon behar da zain.

amuak gehiago edo gutxiago sartzen dira uretan, eta kontrolatu ahal izateko pita luze honek kolore desberdinetako seinaleak dauzka, sakonera adierazten duten koloreak.

GESTORÍA
INMOBILIARIA
Pérez Alkain
ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS
Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y cazuelitas

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA



Hitz egin eta lasai egoteko unerik ere badago itsasoan.

INORK PROPOSATUKO EZ DIZKIZUN LIBURUAK



Topa dezagun!

Alde hemendik makal hori

**Sexu aldaketa bati
buruz, zer deritzozu?**

Nahiago nuke
mutila banintz



crein
argitaketa



Hau da martxa!

Utzi droga hori kopon!



**«15 kilo
gutxiagorekin
primeran
egongo naiz»**

(zuk uste,
anorexia halakoa?)
Joan-etorriko
billetea

Bizitza ez delako arantzarik gabeko arrosa

Gorria, horia eta berdea, bakoitzak zenbat brazetako sakonera adierazten dute. Patroiak arraia sakonera konkretu batera dagoela uste badu, 30-40-50-60 braza, pita uretan sartzen da amu guztiekin. Norabide batean sartzen da eta bestean atera. Denetara 150 amu daude, etengabe uretan sartu eta atera. Arrai motxokara bat dagoenean aprobetxatu behar dira uneak, eta ez dagoenean itxaron.

Egun guztia itsasoan egon ondoren, itzulera bidaia hasten da, eguzkia gordetzen denerako berriz kaian sartu ahal izateko. Ordurako, harrapatu den arraia kajetan sartu behar da, eta kabinaren aurrez aurre kolokatu, gero lehorrera iristen denerako deskargatu eta Benetara eraman ahal izateko.

Arratsaldeko Benta seiretan hasten da, eta egun osoan zehar egindako lanaren irabaziak hor bihurtzen dira errealitate. Ardorako untziek zenbat harrapatu duten jakitea interresgarria da, horren arabera egunez kanpoan egon diren untziek prezio desberdinean salduko baitute bere berdela.

Arrantzaile hauentzat lan eguna egunsentiarekin hasi eta iluntzearekin batera amaitzen da. Benetan bizitza gogorra, bakarrik arrantza egun onetan alaitzen dena.



Taldean lan egitea ezinbestekoa da untzi guztietan.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

ERREKAREN AHOTSA

Martxoak 16, asteartea

Gaur liburu berri bat ekarri didate, erdi aroko katedralak eta nola eraikitzen ziren azaltzen duena. Oso interesgarria da, eta marrazki politak ditu, dena ondo eta erraz ulertzeko.

Bazkal ondoan, liburuan zeharo murgildua nengoenan, aita etorri zait ondora, eta egun gutxi falta direla esan dit, eta lasai egoteko, dena ondo irtingo dela, eta gustora geratuko naizela. Lasaitasuna eskatzen dit, baina bera da azken egunotan oso urduri dagoena. Ama, berriz, urduri baina gehiago, kezkatuta dago. Nere atzetik dabil egun guztian, Ane gora Ane behera, oraindik ume txikia banintz bezala, ea zerbaite behar dudana, ea ondo nagoen... ez nau bakean uzten. Arratsaldean, erreka ondora noala esan diodanean, haserretu egin zait, min hartzeko arriskua dagoela esanez; eta aurreneko aldia izango balitz ere!

Elkarri batere esan gabe igarotzen dituzte egunak. Ez dute nere aurrean etabaidatzen, baina igertzen diet liskararen bat izan dutela nere kontura.

Martxoak 19, ostirala

Bi gizo etorri dira goizean, oso ondo jantzita eta itxura serioarekin. Aitak aurkeztu egin nau, eta irri faltsuak erakutsi dizkide, eskua buru gainean jartzen zidaten bitartean. Gero salara pasa dira ni sukaldian utzita. Han egon dira ordu pare bat edo, hitzegin eta hitzegin. Oso gutxi ulertu ahal izan dut. Aseguruaren inguruko elkarrizketa zela iruditu zait. Denbora gehiena ama konbentzitu nahian eman dute. Bi gizonei entzun ostean, aitari begiratzeko zion aholku bila bezala, eta sukaldarantz ere begiratzeko zuen noizbehinka. Azkenean sinatu dute paper multzo lodi bat, eta bi gizon serioek mahaitik altxa eta eskua luzatu diete aitari eta amari, eta irri faltsua erakutsi dute berriro. Irten baino instant bat lehenago, bieta-ko batek begiratu egin nau, irribarrerik gabe. Joan direnean, aita tente geratu da salaren erdian, eta amak harraskako ontziak garbitzeari ekin dio, baina negarrez hasi da berehala, lurrera begira, eta orduan aitak hurbildu eta besarkatu egin du.

Afalondoa, bihar izango dela esan dit aitak, eta lasai egoteko, laister pertsona berria izango naizela, mundua beste modu batean ikusiko dudala eta, nolana ere, berak eta amak asko maite nautela, eta beti maitatuko nautela. Eta horren ostean ohera bidali nau, bihar goizo jaiki beharko dudalako.

Martxoak 21, igandea

Esnatu naizenean gizon asko zebiltzan nere ohearen inguruan, denak txuriz jantzita, eta belarrira hitzeginen zioten elkarri. Makina arraroak ikusi ditut gelaren txoko guztietan. Aita eta ama ez zeuden. Nere hizkuntza zekien neska gazte batek esan dit gosaldi eta gero beste gela batetara eramango nautela. Eta horrelaxe gertatu da. Gela berri honek ez zeukan ezer berezirik, etxe arrunt bateko egongela arrunt bat zirudien: pare bat sofa, endiko mahaixoa, lanpara eder bat zintzilik, irratia eta telebista... Nerekin batera txurizko gizon guztiak sartu dira. Horietako batek ordenagailu portatil baten antza zuen aparailua zeraman eskuetan. Eseri bezain laister, ordenadorearen teklak ukitzen hasi da.

Nere aldamenean zegoen neska gazteak gertatu behar zuena azaldu dit. Ordenadorearen antzeko horrekin, neure buruaren barnean kokaturiko aparailu txikia martxan jarriko zuten; ondoren, ebakuntza ondo irten zen ala ez jakiteko, musika jarriko zuten irratian, hasieran oso bolumen baxuan, eta gero altuagoan. Ulertu ahal dudana galdetu dit neskak, eta nik baietz. Orduan keinu bat egin die gainontzekoei, eta ordenadoreko tipoak berriro bereari ekin dio; bere eskuak gora eta behera ibili dira aparailuaren gainean denbora luzez, azkar idatziz, pantailara begiratzeko zuten bitartean. Halako batean gelditu da, eta besteak begiratu die.

Inork ez du ezer esan, denak geldirik, isilik. Neska gaztea niri begira dagoela ikusi dut, baina eskuak mugitu abe, ezer esan gabe. Orduan, txurizko batek martxan jarri du irratia urrutiko agintear, eta une batez, denak irratia begira geratu dira. Gero, bapatean, denek batera, lepoa jiratu eta berriro begiak nigan ipini dituzte, oso hodi. Agintzen duen txurizkoak zerbaite esan dio neskari, eta honek ea zerbaite entzuten dudana

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri
ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

galdetu dit, eta nik ezetz erantzun diot, baina ez nagoela seguru, ez dakidala zer den entzutea, eta agian baietz, zerbait entzuten ari naizela baina ez naizela konturatzeko, edo oraindik entzuten ikasi egin behar dudala, hori guztia erantzun diot. Berrito txuriskoekin hitzegun dit neskak, eta ordenadorearen tipoak teklei eragin dio berriz ere.

Eta gizon horren hatzak tekletatik gora eta behera nola mugitzen zireen ikusten ari nintzenen gertatu da. Tekklaren bat ukitu duen bakoitzean, zerbait gertatu zait buruan, buruaren barnean, burmuinean, zerbait arraroa, baina ez, ez zen neure buruan gertatzen ez, ordenadorean bertan gertatzen zen, bai, tekletan bertan, eta ordenadoreari adi begira geratu naiz, eta orduan tekletatik ez zetorren zerbait sartu zait buruan, eta begirada altxa dut, eta txurizko bat zegoen neska gaztearekin hitzegiten, eta gizonak berari begira nagoela ikusi du, eta ahoa irekita daukadala, eta orduan konturatu dira danak, eta batera hitzegiten hasi dira, denak batera, eta guztiek ahotza desberdina dutela konturatu naiz, eta begiak itxi egin ditut, eta hala ere ahots bakoitza nondik datorren jakiteko gai naizela atzeman dut. Neska gazteak neregan hitzegun du, baina ez berari ez inori ez nion ezer ulertzen. Orduan, irratia agintea duenak zerbait ukitu du eta beste soinu mota bat "entzun" dut, irratitik datorrena. Ez zuen pertsonen ahotsekin zerikusirik. Neskak, gorren hizkuntzan, musika dela esan dit, eta ea ondo entzuten dudana galdetu dit, aluago jartzea nahi dudana ala ez, eta nik ez dakidala erantzun diot, eta orduan agintea txurizkoari kendu eta aluago jarri du musika, eta erabaldi deladela iruditut zait, eta esan dit musika horrek "Bach" izena duela, eta gela horretan dauden guztiak aukeratu dutela niretzat, eta ea gustatzen zaidan galdetu dit, eta nik baietz, eta esan dit lasai egoteko, hurrengo hiru egunetan nahi dudana musika guztia entzun ahal izango dudala.

Martxoak 22, astelehena

Gaur zerbait arraroa gertatu da. Musikaren gelan, irratia entzuten ari nintzela, bi gizon eta neska gaztea sartu dira, Gizonetakoak ez zeuden txuriz jantzita, baina ezagutu ditut. Bat ordenadorea erabiltzen zuena zen, eta ordenadorearekin zetorren, hain zuzen ere.

Beste berriz, guztien nagusia zen, Keyes jauna. Neskak esan dit esperimendu txiki bat egin behar genuela, neure entzumena behar den bezala probatzeko. Ordenadorearen gizona lanean aritu da une batez aparailuan. Bukatzean, zerbait berezia entzuten dudana galdetu dit neskak.

Ordurako banekien nik baietz, zerbait berezia aditzen nuela; hobe esanda, gauza berezi asko. Esaterako, hiruen arnasa argi eta garbi entzuten nuen orain, eta baita leihoaren beste aldetik iristen ziren kamioi eta autoen burrunbak ere. Baietz erantzun diot neskari eta entzuten nituen gauza berriak jakinarazi dizkion. Eskuak mugitzen nituen bitartean ordea, beste zerbait ere aditzen nuela konturatu naiz: lurretik, egurrezko lurretik zetorren soinu txiki eta baxu bat, leihoaren aldameneko lurraren oholtzetatik. Egun eguzkitsua zen, eta leihoak sartzen ziren eguzki printzak zoruaren zati txiki bat argitzen zuten. Handik zetorren soinua, eta ez beste inondik. Horrela adierazi diot neskari, lurretik soinua zetorrela, eta horrek hiruen arreta piztu du, antza, galdera: bete baitna neskak: soinu hori nolakoa den, zehazki nondik datorren, eta horrelako galderak. Honek nere harridura bultzatu du, eta ea beraiek ez duten soinu hori aditzen galdetu diot neskari. Neskak ezetz, beraiek ez dutela aditzen erantzun dit. Are gehiago, ezin dutela horrelakorik entzun esan dit, ezin duela inork. Mundu osoan ez dagoela horrelakorik adituko duenik, ni izan ezik. Esan dit soinu hori eguzkiaren berotasunak oholak zabaltzean sortzen dela, eta zorte handia izan dudala horrelako gauza txikiak aditu ahal izateagatik, eta sendagileei eman behar dizkiedala eskerrak.

Ondorengo bi orduak antzeko saioetan igaro ditugu. Nik gero eta gauza gehiago entzun ditut, aldameneko gelan zeuden pertsonen elkarrizketak, beheko solairuan dagoen tabernako kafe-ehogailuaren zarata, zoluko oholak jaten dituzten xomorroren hotsa, eta horrelako hainbat bitxikeri. Bakoitzean esan dit neskak beraiek ezin dutela horrelakorik entzun, eta zorte handiko neska naizela.

Martxoak 23, astelehena

Diska berriak ekarri dizkit neska gazteak, orain arte entzuna dudana musika guztia nagusiek entzuten dutena dela esanez, eta

Menaje Industrial Electricidad Copia de llaves Tornillería inoxidable



MARINEL
Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

nesja gazteek beste gauza batzuk entzuten dituztela. Musika berria entzuten pasa dut goiza, baina ez zait batera gustatu. Arratsaldean aita eta ama etorri dira bisitan. Oso pozik ikusi ditut, dena ondo atera dela eta. Zer moduz nagoen galdetu didate, eta nik oso ondo nagoela eta entzutea oso polita dela esan diot, eta sendagileek nahi ditudan diska guztiak etxera eramanez ditzakedala hitz eman didatela esan didanean amak aitarengana jiratu ditu begiak, baina ez du ezer esan. Arratsaldean Algonern ospitaleko lorategian paseatzen eman dugu, eskuakin hitz egiten. Gelara itzultzean, aitzak bihar etxean izango naizela esan dit, eta zorte handia izan dudala gertatu zaidanarekin, eta bizitza guztian gogoan izan behar dudala eduki dudana zorte handia. Eta gero "bihar arte" esan didate, eta joatean ama negarrez hasi dela entzun dut, eta aitzak besarkatu egin du, eta amak "Jainkoak barka gaitzala" esan du negar-zotinen artean, "barka gaitzala" eta kalera irten dira.

Apirilak 8, osteguna

Goizoa jaiki eta errekarara joan naiz. Amak nora noan galdetu dit baina ez diot erantzun; ez diot begiratu ere egin. Ospitalean nengoela errekarak ze soilnua egiten zuen galdetzen nion askotan neska gazteari. Neskak ez zekien zer erantzun, baina oso soilnua polita zela esan zidan, arazoak abaztu arazi egiten zituen soilnua.

Ospitaleatik itzuli naizenetik ia egunero joaten naiz errekarara. Neskak zioen bezala, lasaitu egiten naiz haren ondoan, uraren jirabirak ikusten harrien tartean, hankak zurrumbiloen freskotasunean murgilduz. Hitz egiten diot errekarari; ea ze soilnua duen galdetzen diot nere eskuakin; eta berak munduko soilnuri politena duela erantzuten dit Bach-en ahotsarekin, munduko erreka guztietatik soilnuri garden eta ederrena.

Lo nintzela ekarri ninduten etxera. Esmatzerakoan, egongelara abiatu nintzen korrika. Iritsi baino lehen konturatu nintzen neure pausoez ez zutela soilnuri sortzen, dena isilik zegoela. Neure susmoa ziurtatzeko leiho aldameneko lorontzia lurrean isil-isilik puskatu nuenerako negarrez hasia nintzen. Burua ere jo nuen bi eskuakin, soilnua itzal zedin. Aurrenengo eguna izan zen gogorrena. Aita eta ama ez ziren nire galderak

erantzutera ausartu ere egin. Ez dut gogoratzen ia ze geruz asmatu zituzten.

Irrati-altzaria diskaz beterik dago. Gurasoez ez dituzte ukitu ere egiten, ez dira diska bat bera ere aditzen atrebizten, ni mintzeko beldurrez. Nik, berriz, entzun ezin ditudala, irakurri egiten ditut, gogoratzen ditudan kanten izenburuak behin eta berririo irakurri. Baina soilnua ahazten ari zaizkit. Hiru egunetan baino entzun ez nituen kanta ederrak alde egiten hasiak zaizkit jada. Ametsa noiz iritsi zain nabil gau guztietan ohean bueltaka lo hartu ezinik. Aitaren eta amaren ahotsen berezitasuna ere galduta dut asaldi.

Egunak igarotzean, gero eta gehiago saiatu da aita nirekin hitz egiten. Ama ez zait hurbildu ere egiten; negarrez ematen ditu egun guztiak. Ezin izan zela besterik lortu esan dit; ezarritako baldintzak ez onartzekotan beste batzuekengana joko zutela ospitalekoak, eta zorte handia eduki dudala mundua nolakoa den jakin izan dudalako, munduko gor guztien artean pribilegiatua naizela, eta horrelakoak esaten ditut. Ez du ezer ulertzen. Ez du ulertzen munduko gor guztien artean ez dagoela bat ere txarrekorik, zerua nolakoa den eta infernua itzuli egin behar izan duenik. Ez du ulertzen lehen gorra banintzen ere, ospitaleatik itzuli arte ez nintzela inoiz gorra sentitu.

Aita antia, ez dago ama bezain goibel. Biok alaitu nahiean dabil, laister etxe berri handiagora joango garela, piztina eta guzti, eta horrelakoak dio etengabe. Kotxe berria ere erosi du. Ez diot galdetu nondik atera den bapateko hainbeste diru.

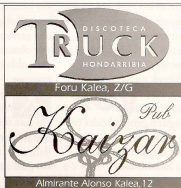
Egunak ohe gainean igarotzen ditut, leihoetik sartuko diren eguzki printzen zain, zoluan jotzen duten guneari erre. Batzutan bai, batzutan entzuten ditut oholetan gora eta behera dabilztan xomorro gosetiak. Batzutan aditzen ditudan xomorro horiek nere burua jaten ez ote dabilztan pentsatzen dut.

ZIGOR ETXANIZ ERRAZKIN
BORDARI LEHIAKETA A
2. SARIA

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



ENARAK ERE JOAN DIRA LANBROPEAN IRATZARTU NAIZ

zure oroitza gorria dakarkidate egu-
nek
zure soinaren isla darakutsate kri-
del
armairuko mirailean
segundoek oro
zure geriza ote korridorean dabile-
na
aitziner a gibelera
iratzargailuan kantuan hasi dira
bet-betan
zazpiak eta hoge
eta minutuek min ematen didate
zure faltaz
zure orenak ezin erauzirik larru aza-
letik
zure zaporea ezin kendu harizko
mihisetatik
mende luze finitu ezinak
iragango dira
zure ile urdinaren usaina
betiereko ezabatu aitzin
ene burukotik

BISUTSA ETA GU

ekaitza ageri baitzen zure eskuen
marretan
ena euria eneetan
promenatzen ginen bustirik
lorategi berdeetan barna
ibai basterrean goiti
zumarren erroei eta txalupei so
zoriontsu zaparradaren pean
eguzkiari gorroto eta
egun beroetan uholde unibertsala
zen gure ametsa
idorte traidoreek mehatxatzen gin-
tuen
hondarrezko mortuekin
eta kontra egiten genien hodei bel-
tzez
tantez izerdiz kresalez lainoaz
lurrunez eta hezetasunaz

itsasoa eta ozeanoa zinen zu Ines
erreka eta aintzira ni
igeri egiten genuen biluzik
urturiko elurretan
murgiltzen ginen ur jauzi legez
blai-blai eginiko ohatzeetan

LAINOA LOTAN

eta zure begi urratuakitsuak
lotan zeuden txikiak
eta zure betazal dardaratiak
isiltasun eske
ez dadin nehor ausart
zure bakea iraultzera
ez nituen beti uxatzen ahal
zu iratzartzea amesten zuten euliak
goseak esnatuko zinen
eta banindoa croissanten erostera
kanpoan
anbulantziak harat-honat zebiltzan
zitzu bizian
etengabe
eta goiz metalikoaren zeruan
galde ikur beltz bat
marratu zuten hodeiek
artizarraren ondoan

GANDUZKO GAUA

jeloskor nengoen eguzkiarekin
zure ferekak eraman
eta janzen baitzintuen
argizariak gauez pizturik
ene ganbera hotzean
ene ohatze epelean
zure aldaka eta bular beroak dan-
tzan
paretako gerizetan
ene erien artean zure ile urdina
eta zure mingaina urdina ere
ene zinturrean
ilargipean musuka
eta gure izterrak besoak

esposatzen ziren bortiz
eguna argitu artean
gero bazindoa zen
eta eguzkia madarikatuz baizik ezin
iguriki
zure itzulera
ilunabarra
eta atea ireki
beldur
gauak ez zintuen ere enegana bildu-
ko
argiak urrunegi ote zintuen era-
mango

LANGARRA BAIKIZ EZ

ele bat erran nahi nizan
nahi nuen taupada amorratu haiek
senti zitzen zure mintzek
nahi nuen zure izerdi gaziak
itsatsi ziezaien ene bularra zure
bularrari
ez zen eskari handia
osa genezan biok
korapilo bakar bat
geure sorbaldek
geure tendoi malguek
estu gintzaten geldiaraz gintzaten
harrizko besarkadaren pare
balen desarek
elkar zezaten ene beldurra
zurearekin
landa genitzan gereziondoak lora-
tegietan
eta egon gintezen aiduru
gerezi gorriek erranen baitzintuen
uda minean
nola maite zintudan

KARLOS ZABALA OIARZABAL
SATARKA LEHIAKETA, A

MAILA
2. SARIA

HONDARRIBIKO ARRANTZALEA TORIBIO ALZAGAREN IKUSPEGITIK

Jarraian aurkezten dizuegun kontakizuna Toribio Alzaga zenak 1925eko Euskal Jaien barnean ospatu zen Literatur Lehiaketan aurkeztu zuen lanetako bat da. Lanak "Pipax" du izena eta Hondarribiko arrantzale bati buruzko deskribapen zehatz bat egiten du.

Toribio Alzaga euskal antzerkiaren egile emankorrena dugu. 1861eko apirilaren 16an jaio zen Donostian. 11 urte zituenean Bigarren Karlistada piztu zen eta ondorioz, Donibane-Lohizune eta Ziburun babestu ziren Toribio eta familia. Euskal Herrira itzuli zenean antzerkilari lanetan hasi zen. Denborarekin, XX. mende haserako bizitza politikoan parte hartze nabarmena izan zuen. 1941eko maiatzaren 27an hil zen, 80 urte zituela.

Horrela dio Toribio Alzagak 1925ean idatzitako kontakizunak:

PIPAX

Ondarrabiko itxas-ertz maitagarrian aro guzietan ezagutu dira itsas-gizon azkar, bulartsuak, arrantzale pizkor, trebe, artakuak.

Pizkor, trebe ta artakuak izan arren ordia, tarteka tarteka, jostalluak, parragarri xamarrek ere sortu izan dira.



Toribio
Alzaga

Orrelakoxia zen Pipax: langile zintzo, kementsua, arrantzale argi, artetsua, ta pipa-erretzale amorratua. Batela ta pipa, oyetxek ziran pipax-en maitasun sakonenak. Orrengatik ez zuen ematerik aukuratu. Orrengatik mutilzar gelditu zan. Batelak eta pipak Pipax-en biotza oso osorik betetzen zutelako.

Pipax-en batel lirañak, aizoyala puztuturik, itxasoa zorrotz ebakitzen zuenean, jabearen trebetasuna



**eukeni
optika**

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarrabia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

 **xey**

MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO

San Pedro, 8-3 • Tel. 943 64 33 86
20280 HONDARRIBIA

erakusten zuen; kemordo beltz antzekoa bateletik goruntz igotzen ikustean, Pipax-en bigarren maite-tasuna argi azaltzen zan.

Arrantzara joateko bear zituen tresna guziak gertu ta zuzen eukiko zituen; pipa ta toxa kebelarrez ongi ornitua ez zitzaion sakelean sartzea azuko; bakar bakarrik poxporoak azutzen zitzaizkion beti.

Erretzeko zuen griña añakoa, zan poxpororik ez erosteko zuen lasaitasun eta nagikeria. Lagunak ongi zekiten Pipax-en zabarkeri sendakaitza, ta berak eskatu baño len poxporo eskeñia egiten zioten. Illunabar batian, beñere baño obeagoko arrantza egin ondoren, "Marinan" orain izendatzen dan etxadiko ardandegi batean sartu zan, oitu bezela pipa ezañetan zuela, ta oitu bezela pixtutzeko poxpororik gabe.

Atietan azaldu zanean, barrenen zeuden guztiak poxporoak piztu ta bat batetan zutik jarri ziran. Guadalupeko Birjiñaren jai ospetsuetan ez da alako argialdi edo iluminaziorik ikusi.

Gabeko orduak aurreratu xamarrek izango ziran Pipax-ek, ezañetan pipa kemordo ugari botiaz zuela, ardandegitik alde egin zuenean. Eta oraindik lagun bat laisterka etorri zitzaion poxporo bat eskaintzera.

Ez dek gaizki etorriko esan, poxporoa artu ta bizitoki alderontz egin zuen, eta azkeneko kealdia bota ondoren; pipa jaso ta etxean sartu zan.

Arreba zarrak utziya, txoko batean an zegoen kandelatutur bat, azkena emandako poxporoarekin pixtu, ta gela bidea artu zuen.



Hondarribiko XIX.
mendeko arrantzale
baten margoa.

Orduan, arratsaldeko arrantza ikusgarriaz gogoratu zan, oroipen onek barrenko postasun ezin egon bat eman zion, postasunak berriz pipakada bat erretzeko griña sutsua, ta pipa gertu jarri ta ezañetaratu zuen. Poxpororik ez ordia.

Zeuzkan zarpazar guziak biribilatu zituen, eta alpe-rrik. Sukaldeko zoko danak ibili, ta kedar ta labezo-morroak ugari arkitzen ziran, baña poxpororik ez.

Amorro biziak eman zion, pipa bota ta txirtxilatu zuen, oieratu zan, ta kandela itzali zuen...

A! Orduan gogoratu zan, kandela piztuz zegola ez zuela poxporo bearrik.

Pipax gizarajoa



ENARA, C.B.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGUROAK Rta. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea Tel. 943 64 39 72
20280 HONDARRIBIA Tel. y Fax 943 64 54 38

Amuitz
ASESORIA

Xabier Tife Susperregi

**GESTORIA
CORREDOR DE SEGUROS
INMOBILIARIA**

Arrantzale Auzoa 10 bajo
20280 - HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 73
Fax: 943 64 60 82

Llebrepui 5 Mayo 1,868.

Sres. Singiner y la Compañía.

Muy Sr. nuestro:

Con pacha que se pasó antes, escrita Uda. carta largo, con manipulación de las averías gordos que años tomas en viaje, cuando años salido de rrida de Farloviento para este puerto que agora estan en el día. Ustedes no me contesta de cómo años el arreglamento del avería gorda con el protección que años hecho delante del escribano.

Algunas mentiras ya te años puesto por dispensa de interés general de interesados que te interesan ensina de la bordo y consecuencias serán punestas si no me contestas ustedes y mandas las pólizas de aseguramiento y una explicación tremiante del manera de meter un poco el mano para socerme sueldos y alimentación de nosotros.

Piensiéndome estoy por los motivos que te estás ustedes callando ni desir de esta modo o de la otro y acóbate de rebentar de una ves, sin andar chiquillo pachalán como mujeres.

Un plieta errasa tieñemos entre los manos y no puedenos coger por los circunstancias que se ha dicho. Yo no sé que piensamientos tienen ustedes. A mí verdó tamen me gusta desir. Cuando te mandan dinero, entensas ya escribes. Agora que tienen ustedes que orriar, callas el boca y si no, díges ustedes una cosa que el otro, ensina del tribunal no irá y después no vengas uste con los cachabierres que se acostumbra. La código está tremiante con todos los errasones que tenemos nosotros.

Aquí tienes agora todas las averías que tenemos. La molinete, erramientas y un ancla perdido y el otro también sí, pugué se llevé mar con los lapicos y sastarres hecho todo. Un golpe de mar se limpia cubierta en el toldilla de solaviento y nos quedao prescos prescos gavia al primera que años echo al Virgínia Santísima, nos solvos de la piligrisidad, gavia al divino Señor que nos sacas salvamiento con odio desgracia del piloto que se ha disyuntado un pie y te años empapelao con unas tablas que años quitado del botolón de arreaneto que únicamente se dejó ensina del cubierta.

Escribete pronto una respuesta tremiante y no te andas con los Guifis. Recibe Ustés los respetuosos manos de su apesísimo.

José Julián Crusitabenito y Goicoechea.

Hondarribiko arrantzaleekin lotutako erreportaitxo honekin jarraituz, hona hemen dokumentu historikoa.

Hondarribiko arrantzale batek Ingalaterrako Liverpool hiritik idatzitako gutun bat da, orduko bere armadoreari zuzenduta.

Badirudi untzia oso egoera kaxkarrean aurkitzen zela, eta hemendik harako bidean arazo ugari jasan zituela. Banan bana kontatzen ditu arrantzaleak zer nolako pasadizoak jasan behar izan zituzten bidaia luze hartan.

KOLDO ORTEGA

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 26 943 64 70 99
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es

Hawaii

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea 2/g • Zuloaga 2/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia



Aurreko alean esan genizuen bezala, ospatu berri den Txiste Grafikoen Lehiaketan sariak irabazi dituzten lanak argitaratzen joango gara. Pasa den hilabetean A mailako irabazlea azaldu genuen, eta gaurkoan maila berean bigarren saria irabazi zuen

lana dakarkizuegu. Eukene Tejada Falcon da lanaren egilea. Hurrengoan txanda B mailan saritua gertatu zen lanari tokatuko zaio. Datorrenerako orrialdez aldatuko dugu, eta aldizkariaren azken orrietara pasako dugu.

FS 
oto istema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

PUB



Almirante Alonso
Tel. 943 64 16 10
20280 HONDARRIBIA

NOLA IGARO DENBORA SUKALDEAN

Elaborazio edo lantzea: 400 gramo-tako magret bat hartu behar da lehenik. Bi pertsonentzat egokia da kantitate hau. Bi aldetatik gatza eta piper beltza jarri behar zaio. Zartagin berotu batekin, bertan magret-ak grasa daukan aldea bi minutuz utzi behar da, eta gasarik ez daukana minutu batez, su leun batekin.



Denbora hori igarota, atera eta zentimetro erdiko lontxatan moztu egin behar da, eta gatza pixka bat bota berriz. Epe batez horrela utzi. Zartaginean geratu den grasa berriz botako diogu ahate magret-ari, eta Oporto-aren 4 dezilitro bota behar dira, baita nata likidoaren 2 dezilitro ere, gatzarekin batera. Saltsak konsistentzi nahikoa eta karameloaren kolorea daukanean, jadanik moztuak dauden magret zatiaren gainean bota behar da, aurretik frijitu ditugun patata batzuekin lagundu daitekelarik.

Antxiña Jatetxeak gomendatutako menua

Menua: Ahate magret bat Oporto-arekin

Osagaiak:

400 gramoko magret bat

Oporto tinto botila bat

Gatza

Nata likidoa

Piper beltza

Patata frijituak

ANTXIÑA
— Jatetxea —

Arma Plaza 2 • Tel. 943 64 18 80 • Hondarribia

NORA JOAN PAZKO ASTEAN (APIRILAK 16/22)

Ezda Tunez betidanik turismoko toki bat izan. 1986 urteaz geroztik, turismoa here ekonomia- ren zati garrantzitsu bihurtu da, eta orduz geroztik, hainbat dira herialde honekin liluratuak geratu diranak. Iparraldean Mediterraneo itsasoarekin muga egiten du, eta eta baita Libia zein Aljeriarekin ere. Hizkuntza ofiziala arabera da, eta frantsesa ere egiten da. Herrialde berri bat ikusteko aukera paregabea



TUNEZ

Aste bat, 61.900 pezeta
Irteera-itzulera: Pazkoko Astea
Irteera: Bilbotik
Tasak ez dira prezioan sartzen

Balear Irlen artean, Mallorca da turismo arloan aukera gehienak eskaintzen dituen. Distantzia txiki baten barnean, hondartza goxo eta eder batetan egon zaitezke, edo bestela Tramuntanako Mendikatera hurbildu, non 1445 metrotan egoteko aukera daukazu. Hainbat eta hainbat itsasoz bustiriko hondartzak alde batetik, mendia, kalitateko turismoa Alcudia eta Pollença-n... Denetatik egiteko aukera, eta temperatura ezin egokiago batean..



MALLORCA

7 gau, 60.200 pezeta.
Irteera-itzulera: Pazkoko Astea
Irteera: Bilbotik
Tasak ez dira prezioan saltzen.

PRAGA

6 gau, 81.800 pezeta.
Irteera-Itzulera:
Pazkoko Astea
Irteera: Bilbotik.
Tasak ez dira prezioan sartzen



Txekiar Errepublikako hiriburua, UNESCO erakundeak mundu mailako ondare kultural bezala ezagutu zuen duela urte batzuk. Eratarotik "munduko hiririk politenetakoa" da bere eizenetako bat. Bere kaleetaz guztiz maitemindu ziren pertsonaia batzuk Mozart, Beethoven, Fostoievsky, Isabel II Erregina, Juan Pablo II Aita Saindua ... aurkitzen dira. Toki asko dira aipatzekoak, adibidez gastelua, Praga Zaharreko plaza.



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

ZER IKUSI APIRILEAN "VIDEO CLUB HONDARRIBIAN"



VHS - DVD

La Comunidad: 2000. Urtean Espainian egindako filmeen arteko arrakasta handiena izan duena da. Carmen Maura da erdigunea, aktorea onenari saria irabazi zuena hain zuzen ere. Bizilagun gosetiek jositako edizio batean, egun batez 300 milioi aurkitzen ditu, eta berarentzat gorde nahi ditu, bizilagun guztiek edozer egingo dutelarik dirua euren artean banatu ahal izateko.



VHS - DVD

"O brother": Estatu Batuetako erdialde lehorrean kokatzen da filme hau. Mississippi lan behartuetako zela batetik ihes egiten duten hiru gizonen historia da. George clooney, John Turturro eta Tim Blake Nelson dira. Filmean zehar, hiru iheslari hauek bizitzen eta ezagutzen dituzten pasadizok kontatzen dira.



VHS - DVD

El Bola: Aurtengo Goya sarietan irabazle nagusia, filmeko onena izateaz gain, gidoi onenaren saria jaso zuen. Juan Jose Ballesta, 12 urteko haurrak aktore onenaren saria jaso zuen. "El Bola" familiarteko biolentzia giroan hezitua izan da, eta bere lagun onenak etxean daukan giroa nahiko luze beretzat ere.



VHS - DVD

Otoño en Nueva York: New York-en garatzen den drama erromantikoa baten aurrean gaude. Richard Gere eta Winona Ryder-en eskutik, emakumea bizitzaren esku dagoen pertsonaia da, bere inguruko alde daukana ematen duena. Gizona aldit, hotza eta lasaia, ez du emakume batekin mantentzen duen erlazioan asko mugildu nahi.



VHS - DVD

American Psycho: 80. Hamarkadako gizartearen bertsio bat dugu honako hau. Patrick Bateman, kontsumismoak eta aislamendu eta itxizteak sortu duen pertsonaia, ikusle guztiak ikara piztuko du. Kanpotik negozio gizon argia eta bikaina dirudien arren, barnetik guztiz kontrako pertsona bat da, heriotza eta biolentzia oinarritzen den pertsonaia.



VHS - DVD

You're the one: Jose Luis Garcíandiaren azken filma. 40. Hamarkadako Espainian kokatzen da historia. Jaulia, oso triste geratzen da bere amorantza kartzelan sartzen dutenean, Francoren aurka egoteagatik. Ondorioz, familiaren etxera bueltatzen da, haura zenean bere udarak bertan igaro baitziuten. Bertan bizi den jendearekin erlazio politik mantenduko dira.



VHS - DVD

Bailando en la oscuridad: Lars Von Trien Danimarka-ko zuzendariaren eskutik, musika erdigune den drama bat datorrigi. Björk Islandiarra da aktorea nagusia. Txekiatik Estatu Batuetara joaten den emakume baten historia kontatzen da, bere bizitza zein gogorra den erakutsiz. Filme gogorra, inmigrazioa zer nolako arazoan den pentsaraziko diguna.

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

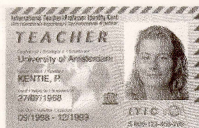
FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es



Behar duzuna:
Argazki bat
N.A.N
Ikastetxearen agiria
700 pta



Behar duzuna:
Argazki bat
N.A.N
Zentroaren kontratua
1000 pta



Behar duzuna:
Argazki bat
N.A.N
700 pta

"ALBERGUISTA" TXARTELAK			
<u>GAZTE</u> (14-25)	<u>HELDUA</u> (>25)	<u>FAMILIA</u>	<u>TALDEA</u>
N.A.N 500 pta 250 pta (gazte txartelarekin)	N.A.N 1000 pta	N.A.N 3000 pta	Taldearen zerrenda Estaten kopiak 2000 pta



Aterpetxeen gida
700 pta



LEHENGO ETA GAUR EGUNGO GAZTEAK



Iraganeko argazkiak argitaratzearen atal hau oso gustokoa da denentzat. Jakn badakigu gure irakurleetako askok hau dela interes handienarekin begiratzen duten orrialdea. Hori dela eta, inon ikusi ez diren argazkiak bilatzen saiatzen gara, eta hara non topatu dugun honako hau.

Gaur egungo haurrak eta lehengoak ez zeuzkaten aukera berdinak bere aisialdirako. Oraingoek baloi, patinete, makina eta denetatik daukate denbora iga-

rotzeko, baina lehen gauzak ez ziren horrela. Orduan edozer baliagarria zen denbora pasatzeko, eta hona hemen horren erakuslea.

Lerro hauek aprobetxatu nahiko genituzke era honetako argazkiak dituzunei Udal Euskara Batzordetik igarotzeko eta bertan uzteko. Denok daukagu horrelako irudi bat, eta gainontzekoek ikustea nahi badugu, zer hobe euskarri hau baino. Animo.

NOIZKOA DA ARGAZKI HAU?



Azken aleotan galdera errezak egiten ari gara, eta ondorioz erantzule eta asmatzaile ugari daude. Hala ere, hilabete hontan galdera konplikatuago bat egitea erabaki dugu, guztiok memoria saiakera bat egin dezagun.

Irudi honetan, estropada bat amaitu ondoren, arraunlari eta ordezkariak agertzen zaizkigu. Gainean seinale bat daukatenak Ama Guadalupekoako arraunlariak dira, eta besteak San Juan eta Orioko-

ak. Hala ere, ez dugu beraien izena galdetzen, baiziki eta NOIZKOA DEN ARGAZKIA. Erantzunak edukita, Udal Euskara Batzordera bidali apirilak 20 aurretik. Bi pertsonentzat afari bat zozketatzen dela badakizu.

Azken aleko galderari zuzen erantzun dutenen artean, irabazlea **Erik Gonzalez** izan da. Beko-Errotako afaria bera eta berekin dihoan beste batentzat izango da.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

APIRILAK 1 ETIK 30ERA

CAPRICORNIO:

Neska gazte bat ezagutu zenuen duela hilabete batzuk. Orain arte dena oso polita dirudi, baina alderdi txar bakarra berak kasurik egiten ez dizula. Lasai, etorriko dira denbora hobeak.



AQUARIUS:

Laister datoz udara eta eguraldi onak, baina neguko hilabetetan eramandako neurrigabeko jokaerek zeresan handia ematen dute orain. Alferrik da orain gutxi jatea, gaizki eginak ordaindu egiten dira.



PISCIS:

Noiz izan zen azken aldia aiton-amonak ikusi zenituenetik? Ez al dizu lotsik ematen? Bizitza hontan daramatzazun urte guzti hauetan zuregatik egin dutena kontutan hartuta, ez zara beraiekin ongi portatzen ari.



ARIES:

Nola ateratzen zara etxetik itxura horiekin? Amak ez al dizu ezer esaten? Ihaute-riak igaro dira, eta zuk daramazkizun traje horiek ihauterietan ere joko z kanpo daude. Lotsaren sentimendua zer den ba al dakizu?



TAURO:

Larunbatero salatzzen zara ia bikote bat noiz lortuko duzun. Hurbiltzen den guztiari zerbait esaten diozu belarrira. Tamalgarria da hala ere gaueko une horietan ia ezin duzula hitzegi, eta inork ez dizula ezer ulertzen. Alkoholarekin eraginen menpean ezin dira miraririk egin.



GEMINIS:

Eguzkia lau egunetan atera da, eta hor joan zara korrika batean hondartzara. Ez al dakizu kontu eduki behar dela eguzkia-ekin? Krema ondo eman bestela gaixotasu-kezkagarri baten garren menpean eror zaitzke.



CANCER:

Gurasoei moto bat behar duzula esaten diezu egunero. Baina zertarako behar duzu zuk moto bat? Ez al duzu ikusten zen- bat istripu gertatzen diren moto gidari kamikazek sortuta? Erabili txirrinda.



LEO:

Denbora asko daramazu opor egunik gabe, egunero lan eta lan. Baina ez pazientzia galdu, eta ez zaitetz lanera joan bonba batekin. Gero oporrek iristean aspertu egingo zara.



VIRGO:

Ikasle oso ona zara, baina hortik kanpora asko galtzen duzu. Ez zara batere lagun ona, zure ondoan dauden guztiak nazkatzen ari dira. Ordua duzu jokaera hori aldatzeko. Maixuak dira zure lagun baka-rrak, eta hori larria da.



LIBRA:

Zure bikotearekin etxe bat hartzeko irri- kitan zaude, baina herri honetan ia ezi- nezkoa da hori. Ez duzu Irurera joan nahi, bizitza osoan irundarren gainean barre handiak egin bait dituzu. Zer egingo duzu orain?



ESCORPIO:

Egunak joan egunak etorri ez duzu lanik topatzen. Noizbait zerbait gehiago egin beharko duzu, zeren bestela bizitza osoan izango zara langabetu eta mutilzahar. Ondo lan egin duenak beti topatzen du lana.



SAGITARIO:

Bizitza ona gustatzen zaizu zuri. Lanean ahal duzun bakoitzean eskapo egin, eta etxera iristen zarenean bikoteak esaten dizunari ez diozu jaramonik egiten, eta zure asmo bakarra lagunekin irteeta da. Kontuz erritmo horrekin.



heriotzak

2an: Concepción Olaizola Arribillaga, 76 urtekoa

Santiago Kalea

3an: Galo Lopez Benito, 84 urtekoa

Kale Nagusia

10ean: Generosa Iturria Yustede, 83 urtekoa

San Gabriel Egoitza

10ean: Encarnacion Armesto Rodríguez, 74 urtekoa

Lezo Plaza

13an: Cristina Balerdi Goñi, 92 urtekoa

Lezo Plaza

15ean: Aquilino Vázquez Alonso, 78 urtekoa

Biteri Kalea

23an: Juan Miguel Oruezabal Garmendia, 61 urtekoa

Denda Kalea

23an: Margarita Araneta Urrutia, 91 urtekoa

Jaizkibel Etorbidea

24an: Melchora Zuzaya Mendiburu, 94 urtekoa

Ambola-Enea, Arkoll Auzoa

27an: Jose Maria Olasagasti Salaberria, 60 urtekoa

Kale Nagusia

jaiotzak

2an: Leire Colás Mendoza

Gurasok: Mathieu eta Eider

5ean: Beñat Elduayen Vila

Gurasok: Jose Manuel eta Julia

8an: Xabier Irigaray Ferreira

Gurasok: Juan Pedro eta Monserat

14an: Maiane Murua Salinas

Gurasok: Ramon eta Anabel

15ean: Naroa Salvador Pelaez

Gurasok: Jose Maria eta Maite

19an: Ander Svensson Virto

Gurasok: Ingemar eta M^o Carmen

21ean: Haizea Campandegui Iñarra

Gurasok: Oscar eta Ainhoa

25an: June Lacoste Amunarriz

Gurasok: Gorka eta Maite

26an: Gorka Aldaya Ayerbe

Gurasok: Oscar eta Olatz

ezkontzak

3an: Jokin Gamecho Aizkorreta, Pasai Donibanekoa eta Monica Emparan Ugalde, Hondarribikoa

10ean: Txomin Querejeta Iguñiz, Hondarribikoa eta Marta Amunarriz Emazabel, Hondarribikoa

10ean: Pedro Aramburu Cendoya, Hondarribikoa eta Miren-Arantzazu Zadorta Legarreta, Donostikoa

17an: Iñaki Lacabanne Modrego, Irungoa eta Idoia Ausan Igiñiz, Hondarribikoa

24an: David Zalacain Tumas, Hondarribikoa eta M^o Dolores Rosa Gonzalez, Irungoa

ENDANEA

lore eta landare
mintegia

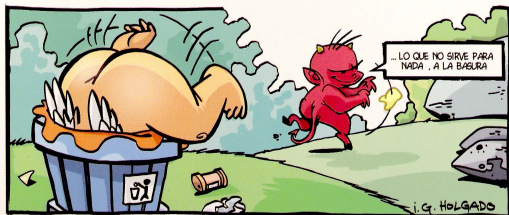
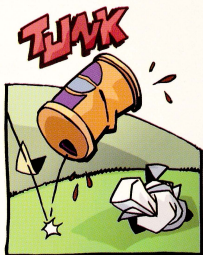
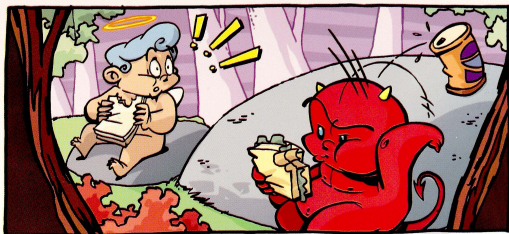


Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA

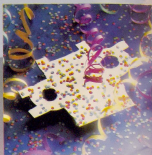




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

**KUTXAREN
IRABAZIAK NONAHI
DIRA AGERI.**